



1. CAMPO D'APPLICAZIONE DELLE "CONDIZIONI PARTICOLARI PER I CARBURANTI GASSOSI"

- 1.1. Le seguenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi (in seguito denominate "Condizioni particolari per i carburanti gassosi") disciplinano i requisiti e le condizioni per il rifornimento di GPL (gas di petrolio liquefatto), GNC (gas naturale compresso), GNL (gas naturale liquefatto) e idrogeno (GPL, GNC, GNL e idrogeno vengono in seguito denominati, insieme o ciascuno di loro, anche "carburanti gassosi") da parte di un cliente di DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen, Germania ("DKV") con sede in Italia ("cliente") con l'uso di un oggetto di legittimazione (LEO) messo a disposizione da DKV, e inoltre gli obblighi del cliente (in particolare gli obblighi di diligenza e di comportamento).
- 1.2. Le presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi valgono nella versione in vigore in quel momento in particolare per il rifornimento di carburanti gassosi. Tali condizioni integrano le Condizioni generali di contratto di DKV (CGC-DKV) ed eventuali altre Condizioni particolari e/o direttive di DKV in questo settore in vigore in questo momento.
- 1.3. In caso di contraddizioni tra le CGC-DKV e le presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi prevalgono le norme delle presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi. Condizioni opposte o divergenti del cliente non sono vincolanti, senza bisogno di dichiarare l'opposizione al riguardo. Questo vale anche per singoli contratti, ordinazioni, singole transazioni ecc. resi esecutivi in base a contratti quadro o ad altri contratti e accordi.

2. OBBLIGHI DEL CLIENTE NELL'UTILIZZO DI CARBURANTI GASSOSI

- 2.1. Il cliente è a conoscenza del fatto che l'infrastruttura per il rifornimento con carburanti gassosi e l'operazione di rifornimento presentano elevati rischi potenziali (fra l'altro a causa di temperature e rapporti di pressione particolari) che comportano apposite politiche di sicurezza con le precauzioni corrispondenti, oltre al rispetto di determinate esigenze prima e durante il rifornimento. Il cliente è a conoscenza del fatto che carburanti gassosi diversi (cfr. l'elenco al punto 1.1) possono essere soggetti a prescrizioni ed esigenze di sicurezza differenti (p. es. il GNL presenta rischi potenziali specifici con esigenze di sicurezza particolarmente elevate).
- 2.2. Il cliente ha l'obbligo sotto la propria responsabilità di informarsi tempestivamente prima di fare rifornimento su queste particolarità e le politiche di sicurezza attualmente in vigore e di badare con misure adeguate all'interno della sua impresa al loro rispetto e osservanza da parte di tutti i collaboratori rilevanti (per i dettagli cfr. anche i punti 2.4 segg.).
- 2.3. Il cliente è a conoscenza del fatto che il rispettivo gestore della stazione di rifornimento – e non DKV – è il solo responsabile del mantenimento dell'infrastruttura necessaria sul posto in condizioni perfette, rispondenti alle leggi, norme e standard in materia (in particolare SAE J2601-1) e tali da permettere un'operazione di rifornimento priva di rischi, della collocazione di informazioni sull'uso, avvertenze di sicurezza ecc. sufficienti secondo le disposizioni di legge, dell'impiego esclusivo di collaboratori addestrati in materia e della loro sorveglianza adeguata. Nella misura in cui singole politiche di sicurezza e i relativi obblighi del cliente sono disciplinati qui di seguito, questo vale solo a titolo esemplificativo e non va inteso in nessun caso in modo esaustivo. In particolare, le disposizioni nelle presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi non comportano nessuna responsabilità propria di DKV di occuparsi del rispetto di queste o altre prescrizioni da parte del gestore della stazione di rifornimento o di controllare tale rispetto. Qualora il cliente abbia dei dubbi sul rispetto delle norme da parte del gestore della stazione di rifornimento, dovrà parlarne con il personale competente sul posto prima di fare rifornimento. Il gestore della stazione di rifornimento è soggetto ai propri obblighi di legge e delle autorità. In particolare, il gestore della stazione di rifornimento non va inquadrato come ausiliario di DKV riguardo ai suoi obblighi originari in relazione al rifornimento di carburanti gassosi o ai suoi altri obblighi nei confronti del cliente per quanto concerne l'operazione di rifornimento in generale. DKV non ha nessun potere direttivo di qualsiasi tipo nei confronti del rispettivo gestore della stazione di rifornimento (compresi i collaboratori di quest'ultimo). Il gestore della stazione di rifornimento e i collaboratori da lui impiegati non sono integrati nella struttura organizzativa di DKV e non c'è nessun rapporto d'impiego con DKV. Anzi, il gestore della stazione di rifornimento è il solo datore di lavoro dei collaboratori nell'area della stazione di rifornimento sotto la propria responsabilità e deve addestrarli, dirigerli e sorvegliarli. Pertanto il gestore della stazione di rifornimento è il responsabile esclusivo di qualsiasi violazione dei suoi obblighi e di quelli dei suoi collaboratori e per i danni causati al cliente da tale violazione. Una responsabilità di DKV è esclusa in ogni caso.
- 2.4. Il cliente ha l'obbligo sotto la propria responsabilità di usare l'infrastruttura per il rifornimento esclusivamente con veicoli azionati a gas collaudati, omologati sul piano tecnico e senza difetti. In particolare deve assicurarsi che i dispositivi per il rifornimento nel veicolo siano in condizioni perfette sul piano tecnico, omologati, senza difetti e corrispondenti



allo stato dell'arte generalmente riconosciuto, adatti e omologati per le specifiche tecniche riportate nell'infrastruttura per il rifornimento (p. es. i raccordi) e le caratteristiche dei carburanti gassosi (p. es. pressioni, temperature, composizione chimica ecc.) e rispondenti agli standard in vigore (in particolare SAE J2601-1), in modo da poter fare rifornimento senza rischi.

- 2.5. Il cliente ha l'obbligo di trattare con cura e attenzione l'infrastruttura per il rifornimento e di osservare e rispettare le avvertenze di sicurezza e per l'uso collocate sull'infrastruttura o nei pressi e inoltre tutte le altre condizioni di utilizzo stabilite dal rispettivo gestore della stazione di rifornimento (in seguito denominate complessivamente "condizioni di utilizzo"). Le condizioni di utilizzo sono normalmente visibili nell'infrastruttura per il rifornimento (eventualmente tramite un codice QR); in caso contrario il cliente dovrà informarsi direttamente presso il gestore della stazione di rifornimento o i suoi collaboratori attivi sul posto. Il cliente ha l'obbligo di familiarizzarsi autonomamente con le condizioni di utilizzo e di consultare il personale del gestore della stazione di rifornimento attivo sul posto qualora lo ritenga necessario.
- 2.6. Il cliente ha l'obbligo di restare sempre informato su tutte le attuali regolamentazioni di legge e/o delle autorità in materia di protezione e prevenzione dei danni a cose e persone nell'utilizzo di carburanti gassosi (p. es. la necessità di addestramenti particolari, certificazioni ecc.) e di rispettare tali norme. Questo vale anche per quanto riguarda il rispetto e l'osservanza di eventuali disposizioni in materia di sicurezza sul lavoro (p. es. l'equipaggiamento degli utenti della carta carburante con occhiali protettivi, guanti da lavoro ecc.). Inoltre il cliente è consapevole che le disposizioni di legge e delle autorità sull'utilizzo di carburanti gassosi possono essere differenti nei singoli Paesi. Perciò ha l'obbligo di familiarizzarsi autonomamente con le rispettive esigenze nazionali.
- 2.7. Il cliente ha l'obbligo sotto la propria responsabilità di informare in modo adatto tutti gli utenti della carta carburante sui rischi nell'utilizzo di carburanti gassosi e le disposizioni esistenti in materia, di addestrarli adeguatamente, tenere regolarmente corsi di formazione e occuparsi delle certificazioni eventualmente necessarie. Inoltre il cliente ha l'obbligo di imporre per contratto a tutti gli utenti della carta carburante l'obbligo di rispettare e osservare queste Condizioni particolari nella misura in cui sono rilevanti per il rispettivo utente della carta carburante. In particolare, il cliente impone agli utenti della carta carburante l'obbligo di familiarizzarsi autonomamente nella stazione di servizio con le esigenze del gestore della stazione di rifornimento relative all'uso dei dispositivi per il rifornimento e di rispettare e osservare tutte le prescrizioni di legge o delle autorità sull'uso dell'infrastruttura per carburanti gassosi. Nella misura in cui il gestore della stazione di rifornimento fa dipendere l'uso dei dispositivi per il rifornimento da un precedente corso di formazione, da una certificazione o da altri requisiti, il cliente assicura che solo quegli utenti della carta carburante che soddisfano tali requisiti useranno quei dispositivi. Nella misura in cui DKV mette a disposizione del cliente informazioni, avvertenze o documentazioni ecc. sull'utilizzo di carburanti gassosi, il cliente le trasmette senza indugio agli utenti della carta carburante in una forma adatta. Il punto 2.3, frase 2, vale per analogia per quanto riguarda tali informazioni.
- 2.8. Per determinati carburanti gassosi possono trovare applicazione particolari limitazioni future a causa di prescrizioni giuridiche, in particolare prescrizioni di legge o condizioni generali (p. es. lo standard AE J 2601-1). È nella responsabilità propria del cliente tenersi costantemente informato e rispettare sempre le prescrizioni in materia attualmente in vigore.
- 2.9. In generale non esiste nessun obbligo di DKV nei confronti del cliente di provvedere alla disponibilità, funzionalità ecc. di determinate infrastrutture per il rifornimento. Questo ricade nell'ambito degli obblighi e responsabilità esclusive del gestore della stazione di rifornimento.

3. RESPONSABILITÀ ED ESEZIONE

Il cliente è responsabile per le violazioni degli obblighi (di diligenza e di comportamento) disciplinati nei punti precedenti in base alle disposizioni di legge, in particolare a quelle del codice civile tedesco [BGB] (cfr. anche il sottostante punto 7). In particolare il cliente esonera DKV da tutti i diritti fatti valere da terzi (compresi i gestori della stazione di rifornimento e gli utenti della carta carburante) nei confronti di DKV per danni provocati colposamente dal cliente o rimborsa DKV. Il cliente risponde delle azioni degli utenti della carta carburante, che in tal caso vanno considerati ausiliari ed esecutori del cliente, come delle proprie.

4. PRIORITÀ DELLA VERSIONE TEDESCA

Anche per le relazioni commerciali con clienti esteri valgono le presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi redatte in lingua tedesca. La traduzione messa a disposizione dei clienti esteri nella rispettiva lingua nazionale intende servire a una migliore comprensione. In particolare, il cliente può richiamare in qualsiasi momento una traduzione in italiano della versione attuale delle presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi da questo sito di DKV:



www.dkv-euroservice.com/de/footer-navigation/richtlinien/. Qualora non fosse possibile richiamare questa traduzione, DKV manderà gratuitamente al cliente su richiesta le Condizioni particolari per i carburanti gassosi per via elettronica (p. es. e-mail) o in forma cartacea (p. es. per posta). In caso di controversie sull'interpretazione prevale sempre il testo tedesco. In caso di ricorso a servizi di rifornimento in Italia valgono inoltre, se pertinenti, eventuali altre condizioni particolari per l'Italia riportate sul sito di DKV (www.dkv-euroservice.com/de/footer-navigation/richtlinien/).

5. MODIFICHE ALLE CONDIZIONI PARTICOLARI PER I CARBURANTI GASSOSI

- 5.1.** DKV ha il diritto di modificare le Condizioni particolari per i carburanti gassosi in qualsiasi momento con effetto per il futuro.
- 5.2.** DKV informerà il cliente per iscritto sulle modifiche alle Condizioni particolari per i carburanti gassosi. In quest'occasione DKV comunicherà in dettaglio al cliente il contenuto o la nuova versione delle Condizioni particolari per i carburanti gassosi modificate, gli effetti che la modifica proposta dovrebbe avere per il cliente e la data in cui la modifica dovrebbe entrare in vigore. La comunicazione avverrà in italiano con l'oggetto "Proposta di modifica unilaterale del contratto - Condizioni Particolari DKV" (in tedesco: Vorschlag zur einseitigen Änderung des Vertrags – DKV Besondere Bedingungen Gasbasierte Kraftstoffe).
- 5.3.** Se il cliente non si oppone entro 3 (tre) mesi dalla comunicazione, le modifiche si considerano approvate e diventano efficaci al più tardi alla scadenza del termine d'opposizione indicato. Nelle comunicazioni di modifica DKV farà notare al cliente il suo diritto d'opposizione e le conseguenze giuridiche del mancato esercizio di tale diritto. Se il cliente fa uso del suo diritto d'opposizione, DKV ha il diritto di disdire il contratto col cliente rispettando un termine di disdetta di 2 settimane.

6. DATI DI CONTATTO DI DKV PER EVENTUALI DOMANDE DEL CLIENTE

Per eventuali domande del cliente sulle presenti Condizioni particolari per i carburanti gassosi restano volentieri a disposizione in qualsiasi momento i seguenti referenti di DKV:

assistenzaclienti@dkv-mobility.com

7. DIRITTO APPLICABILE

Vale il diritto della Repubblica Federale di Germania, con esclusione della Convenzione dell'ONU sulla vendita internazionale di beni. Sono fatte salve le disposizioni cogenti di legge o delle autorità, le norme e gli standard relativi all'utilizzo di carburanti gassosi che divergono da quelle tedesche e sono in vigore nella sede del cliente.

Versione: febbraio 2023

* * *